

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2022/61

The enclosed communication, available in English and Russian is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Kyrgyz Republic and the Republic of Rwanda to the United Nations.

30 December 2022

La communication ci-jointe, en anglais et en russe est, transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanentes la République kirghize et la République Rwanda auprès de l'Organisation.

Le 30 décembre 2022



13th December 2022

His Excellency Mr. António Guterres
Secretary-General of the United Nations
United Nations Headquarters
Room S-3800
New York, NY 10017

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Republic of Rwanda and the Kyrgyz Republic have established diplomatic relations today, 13 December 2022. Attached is a copy of the Joint Communiqué that we have signed on behalf of our respective Governments to this effect.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Communiqué circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

**For the Government of
the Republic of Rwanda**

H.E. Mr. Gatete Claver
Permanent Representative of
the Republic of Rwanda
to the United Nations

**For the Government of
the Kyrgyz Republic**

H.E. Mrs. Aida Kasymalieva
Permanent Representative of
the Kyrgyz Republic
to the United Nations



JOINT COMMUNIQUE
on the establishment of diplomatic relations
between the Kyrgyz Republic and the Republic of Rwanda

The Kyrgyz Republic and the Republic of Rwanda,

Desirous to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries,

Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and international law, particularly the respect and promotion of international peace and security, equality among States, due respect for national sovereignty and territorial integrity, independence and international treaties, and non-interference in internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at Ambassadors level with effect from the date of the signature of this Joint Communiqué under the terms of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, and based on the principles enshrined in the Charter of the United Nations.

In witness thereof, the undersigned representatives, being duly authorized by respective Governments, have signed the Joint Communiqué in two sets of original copies in Kyrgyz, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence the English text will prevail.

Done in New York on the 13 of December in the year 2022.

For the Kyrgyz Republic

H.E. Mrs. Aida Kasymalieva
Permanent Representative of the
Kyrgyz Republic to the
United Nations

For the Republic of Rwanda

H.E. Mr. Claver Gatete
Permanent Representative of the
Republic of Rwanda to the
United Nations



JOINT COMMUNIQUE
on the establishment of diplomatic relations
between the Republic of Rwanda and the Kyrgyz Republic

The Republic of Rwanda and the Kyrgyz Republic,

Desirous to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries,

Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and international law, particularly the respect and promotion of international peace and security, equality among States, due respect for national sovereignty and territorial integrity, independence and international treaties, and non-interference in internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadors level with effect from the date of the signature of this Joint Communiqué under the terms of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, and based on the principles enshrined in the Charter of the United Nations.

In witness thereof, the undersigned representatives, being duly authorized by respective Governments, have signed the Joint Communiqué in two sets of original copies in Kyrgyz, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text will prevail.

Done in New York on the 13 of December in the year 2022.

For the Republic of Rwanda

H.E. Mr. Claver Gatete
Permanent Representative of
the Republic of Rwanda to the
United Nations

For the Kyrgyz Republic

H.E. Mrs. Aida Kasymalieva
Permanent Representative of the
Kyrgyz Republic to the
United Nations



**Руанда Республикасы менен
Кыргыз Республикасынын ортосунда
Дипломатиялык мамилелерди түзүү жөнүндө
БИРГЕЛЕШКЕН КОММЮНИКЕ**

Руанда Республикасы жана Кыргыз Республикасы,
эки мамлекеттин ортосундагы өз ара түшүнүшүүгө көмөк көрсөтүүнү,
достукту жана кызматташтыкты бекемдөөнү каалап,

Бириккен Улуттар Уюмунун Уставынын жана эл аралык укуктун, атап
айтканда эл аралык тынчтыкты жана коопсуздукту, мамлекеттер ортосундагы
теңдикти урматтоо жана бекемдөө, улуттук эгемендүүлүктү жана аймактык
бүтүндүктү, көз карандысыздыкты жана эл аралык келишимдерди талаптадыгай
урматтоо жана мамлекеттердин ички ишине кийлигишпөө сыяктуу
принциптерин жана максаттарын жетекчиликке алып,

1961-жылдын 18-апрелиндеги Дипломатиялык байланыштар жөнүндө
Вена конвенциясынын, 1963-жылдын 24-апрелиндеги Консулдук байланыштар
жөнүндө Вена конвенциясынын жоболоруна ылайык жана Бириккен Улуттар
Уюмунун Уставында бекитилген принциптердин негизинде ушул Биргелешкен
коммюникеге кол коюлган күндөн тартып күчүнө кирүүчү элчилердин
деңгээлинде дипломатиялык мамилелерди түзүүнү чечишти.

Ушуну ырастап, тиешелүү өкмөттөр тарабынан тийиштүү деңгээлде
ыйгарым укук берилген төмөндө кол койгон өкүлдөр Биргелешкен коммюникеге
кыргыз, орус жана англис тилдеринде эки нускада кол коюшту, анын бардык
тексттери бирдей күчкө ээ. Пикир келишпестиктер келип чыккан учурда англис
тилиндеги текст негиз катары кабыл алынат.

Нью-Йорк шаарында 2022 - жылдын «13» - декабрында түзүлдү.

Руанда Республикасы үчүн

Клавер Гатете
Бириккен Улуттар Уюмундагы
Туруктуу Өкүл

Кыргыз Республикасы үчүн

Аида Касымалиева
Бириккен Улуттар Уюмундагы
Туруктуу Өкүл



СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ
об установлении дипломатических отношений
между Республикой Руанда и Кыргызской Республикой

Республика Руанда и Кыргызская Республика, желая содействовать взаимопониманию и укреплению дружбы и сотрудничества между двумя государствами,

руководствуясь принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций и международного права, в частности такими как уважение и укрепление международного мира и безопасности, равенство между государствами, должное уважение к национальному суверенитету и территориальной целостности, независимости и международным договорам и невмешательство во внутренние дела государств,

решили установить дипломатические отношения на уровне послов, вступающие в силу с даты подписания настоящего Совместного коммюнике в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года, Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года и на основе принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, будучи должным образом на то уполномочены соответствующими правительствами, подписали Совместное коммюнике в двух экземплярах на кыргызском, русском и английском языках, все тексты которого имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий за основу будет принят текст на английском языке.

Совершено в городе Нью-Йорк «13» декабря 2022 года.

За Республику Руанда

Клавер Гатете
Постоянный представитель
Республики Руанда при
Организации Объединенных Наций

За Кыргызскую Республику

Аида Касымалиева
Постоянный представитель
Кыргызской Республики при
Организации Объединенных Наций



СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ
об установлении дипломатических отношений
между Кыргызской Республикой и Республикой Руанда

Кыргызская Республика и Республика Руанда,
желая содействовать взаимопониманию и укреплению дружбы и
сотрудничества между двумя государствами,

руководствуясь принципами и целями Устава Организации Объединенных
Наций и международного права, в частности такими как уважение и укрепление
международного мира и безопасности, равенство между государствами, должное
уважение к национальному суверенитету и территориальной целостности,
независимости и международным договорам и невмешательство во внутренние
дела государств,

решили установить дипломатические отношения на уровне послов,
вступающие в силу с даты подписания настоящего Совместного коммюнике в
соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях
от 18 апреля 1961 года, Венской конвенции о консульских сношениях от 24
апреля 1963 года и на основе принципов, закрепленных в Уставе Организации
Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, будучи должным
образом на то уполномочены соответствующими правительствами, подписали
Совместное коммюнике в двух экземплярах на кыргызском, русском и
английском языках, все тексты которого имеют одинаковую силу. В случае
возникновения разногласий за основу будет принят текст на английском языке.

Совершено в городе Нью-Йорк «13» декабря 2022 года.

За Кыргызскую Республику

Аида Касымалиева

Постоянный представитель
Кыргызской Республики при
Организации Объединенных Наций

За Республику Руанда

Клавер Гатете

Постоянный представитель
Республики Руанда при Организации
Объединенных Наций



**Кыргыз Республикасы менен
Руанда Республикасынын ортосунда
Дипломатиялык мамилелерди түзүү жөнүндө
БИРГЕЛЕШКЕН КОММЮНИКЕ**

Кыргыз Республикасы жана Руанда Республикасы,
эки мамлекеттин ортосундагы өз ара түшүнүшүүгө көмөк көрсөтүүнү,
достукту жана кызматташтыкты бекемдөөнү каалап,

Бириккен Улуттар Уюмунун Уставынын жана эл аралык укуктун, атап
айтканда эл аралык тынчтыкты жана коопсуздукту, мамлекеттер ортосундагы
тендикти урматтоо жана бекемдөө, улуттук эгемендүүлүктү жана аймактык
бүтүндүктү, көз карандысыздыкты жана эл аралык келишимдерди талаптадыгай
урматтоо жана мамлекеттердин ички ишине кийлигишпөө сыяктуу
принциптерин жана максаттарын жетекчиликке алып,

1961-жылдын 18-апрелиндеги Дипломатиялык байланыштар жөнүндө
Вена конвенциясынын, 1963-жылдын 24-апрелиндеги Консулдук байланыштар
жөнүндө Вена конвенциясынын жоболоруна ылайык жана Бириккен Улуттар
Уюмунун Уставында бекитилген принциптердин негизинде ушул Биргелешкен
коммюникеге кол коюлган күндөн тартып күчүнө кирүүчү элчилердин
деңгээлинде дипломатиялык мамилелерди түзүүнү чечишти.

Ушуну ырастап, тиешелүү өкмөттөр тарабынан тийиштүү деңгээлде
ыйгарым укук берилген төмөндө кол койгон өкүлдөр Биргелешкен коммюникеге
кыргыз, орус жана англис тилдеринде эки нускада кол коюшту, анын бардык
тексттери бирдей күчкө ээ. Пикир келишпестиктер келип чыккан учурда англис
тилиндеги текст негиз катары кабыл алынат.

Нью-Йорк шаарында 2022 - жылдын «13» - декабрында түзүлдү.

Кыргыз Республикасы үчүн

Аида Касымалиева

Бириккен Улуттар Уюмундагы
Туруктуу Өкүл

Руанда Республикасы үчүн

Клавер Гатете

Бириккен Улуттар Уюмундагы
Туруктуу Өкүл